



Republika e Kosovës
Republika Kosova - Republic of Kosovo
Qeveria - Vlada - Government

Ministria e Punëve të Jashtme dhe Diasporës / Ministarstvo Inostranih Poslova i Diaspore
Ministry of Foreign Affairs and Diaspora


Prishtinë, më 26/02/2024
Numri i referencës 1091/2024

Z. Hekuran Murati, Ministër
Ministria e Financave, Punës
dhe Transfereve

I nderuar z. Murati,

fillimisht, më lejoni që në emër të Ministrisë së Punëve të Jashtme dhe Diasporës të shpreh falënderimin dhe konsideratën time të lartë për bashkëpunimin e vazhdueshëm mes dy ministrive.

Në përgjigje të kërkesës suaj për dhënien e rekomandimit për miratimin e nismës për negociimin e Amendamentimit të Marrëveshjes për "Themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim", e ratifikuar në Kuvendin e Republikës së Kosovës me Ligjin Nr.04/L-169 për Ratifikimin e Marrëveshjes për "Themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim", shpallur me dekretin Nr.DL-055-2012, datë 13.12.2012 nga Presidentja e Republikës së Kosovës, në pajtim me nenin 4, paragrafi 2 të Ligjit nr. 04/L-052 për Marrëveshje Ndërkombëtare, kam nderin t'ju përcjell rekomandimin për përfshirjen e nismës në fjalë, në rend të ditës për miratim në parim në mbledhjen e Qeverisë.

Mendime,

Prishtinë / a

Donika Gërvalla-Schwarz
Zëvendëskryeministre dhe
Ministre e Punëve të Jashtme dhe Diasporës

Amendamenti i Marrëveshjes për Themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim ("Marrëveshja") – Neni 1

Neni 1 i Marrëveshjes do të amendamentohet që të lexohet si më poshtë:

"Për të kontribuar në progresin ekonomik dhe rindërtimin, qëllimi i Bankës do të jetë të forcojë tranzicionin drejt ekonomive të orientuara kah tregu i hapur dhe të promovojë iniciativat private dhe ndërmarrëse në vendet e Evropës Qendrore dhe Lindore, që janë të përkushtuara ndaj, dhe që aplikojnë parimet e demokracisë shumë-partiake, pluralizmit dhe ekonomisë së tregut. Varësisht nga kushtet e njëjta, qëllimi i Bankës mund të realizohet edhe në (i) Mongoli; ~~and-in~~ (ii) vendet anëtare të Mesdheut Jugor dhe Lindor; dhe (iii) një numër i kufizuar i vendeve anëtare të Afrikës Sub-Sahariane; në çdo rast nën (ii) dhe (iii) siç përcaktohet nga Banka me votën pozitive të jo më pak se dy të tretave të Guvernatorëve, që përfaqësojnë jo më pak se tre të katërtat e totalit të fuqisë votuese të anëtarëve. Prandaj, çdo referencë në këtë Marrëveshje dhe shtojcat e saj për "vendet e Evropës Qendrore dhe Lindor", "vendet nga Evropa Qendrore dhe Lindore", "vendi (ose vendet) marrës" ose "vendi anëtar (ose vendet) marrës" do t'i referohet Mongolisë dhe secili prej vendeve të tilla të Mesdheut Jugor dhe Lindor dhe Afrikës Sub-Sahariane po ashtu".

Kuptimet e mëposhtme do të zbatohen në lidhje me nenin 1 të ndryshuar të Marrëveshjes:

- a. Shprehja "Afrikë Sub-Sahariane" siç përcaktohet në nenin 1 të Marrëveshjes do të kuptohet se nënkupton rajonin e Afrikës Sub-Sahariane siç përcaktohet nga Grupi i Bankës Botërore.
- b. Kufizimi i numrit të vendeve anëtare të Afrikës Sub-Sahariane në të cilat Banka mund të përmbushë qëllimin e saj siç përcaktohet në nenin 1 të Marrëveshjes do të kuptohet në mënyrë që të mundësojë një zgjerim të kufizuar dhe në rritje të fushë veprimtarisë gjeografike të operacioneve të Bankës, në pajtim me masat dhe mekanizmat e përcaktuar në raportin e Bordit të Drejtorëve "Amendamenti i Marrëveshjes për Themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim për të mundësuar zgjerimin e kufizuar dhe në rritje të fushë veprimtarisë gjeografike të operacioneve të Bankës në Afrikën Sub-Sahariane dhe Irak". Në këtë kontekst, një votë pozitive prej jo më pak se tre të katërtat e Guvernatorëve, që përfaqësojnë jo më pak se katër të pestat e fuqisë totale votuese të anëtarëve do të kërkohet për të miratuar çdo rritje të mëtejshme të zgjerimit.
- c. Iraku do të përfshihet në rajonin e Mesdheut Jugor dhe Lindor për qëllimet e Marrëveshjes, dhe rrjedhimisht termi "Mesdheu Jugor dhe Lindor" siç përcaktohet në nenin 1 të Marrëveshjes do të kuptohet se nënkupton rajonin që përbëhet nga vendet që kanë një vijë bregdetare në Mesdhe, si dhe Jordania dhe Iraku, të cilat janë të integruara ngushtë në këtë rajon.

Shtojca 2

Amendamenti i Marrëveshjes për Themelimin e Bankës Evropiane për Rindërtim dhe Zhvillim (“Marrëveshja”) – Neni 12.1

Neni 12.1 i Marrëveshjes do të ndryshohet duke fshirë tekstin ekzistues dhe duke futur një tekst të ri siç vijon:

”1. Bordi i Drejtorëve do të vendosë dhe mbajë kufijtë e përshtatshëm në lidhje me matjet e mjaftueshmërisë së kapitalit, në mënyrë që të mbrojë shëndetin financiar dhe qëndrueshmërinë e Bankës”.

Amendment to the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development ("Agreement") – Article 1

Article 1 of the Agreement shall be amended to read as follows:

"In contributing to economic progress and reconstruction, the purpose of the Bank shall be to foster the transition towards open market-oriented economies and to promote private and entrepreneurial initiative in the Central and Eastern European countries committed to and applying the principles of multiparty democracy, pluralism and market economics. Subject to the same conditions, the purpose of the Bank may also be carried out in (i) Mongolia; ~~and in~~ (ii) member countries of the Southern and Eastern Mediterranean; and (iii) a limited number of member countries of sub-Saharan Africa; in each case under (ii) and (iii) as determined by the Bank upon the affirmative vote of not less than two-thirds of the Governors, representing not less than three-fourths of the total voting power of the members. Accordingly, any reference in this Agreement and its annexes to "Central and Eastern European countries", "countries from Central and Eastern Europe", "recipient country (or countries)" or "recipient member country (or countries)" shall refer to Mongolia and each of such countries of the Southern and Eastern Mediterranean and sub-Saharan Africa as well."

The following understandings shall apply with respect to the amended Article 1 of the Agreement:

- a. The term "*sub-Saharan Africa*" as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood to mean the Sub-Saharan Africa region as defined by the World Bank Group.
- b. The limitation on the number of member countries of sub-Saharan Africa in which the Bank may carry out its purpose as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood so as to enable a limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations, in accordance with the measures and mechanisms set out in the report of Board of Directors "*Amendment of the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and Development in order to enable the limited and incremental expansion of the geographic scope of the Bank's operations to sub-Saharan Africa and Iraq*". In this context, an affirmative vote of not less than three-fourths of the Governors, representing not less than four-fifths of the total voting power of the members shall be required to approve any further increment to the expansion.
- c. Iraq shall be incorporated into the Southern and Eastern Mediterranean region for the purposes of the Agreement, and consequently the term "*Southern and Eastern Mediterranean*" as set out under Article 1 of the Agreement shall be understood to mean the region consisting of the countries that have a shoreline on the Mediterranean as well as Jordan and Iraq, which are closely integrated into this region.

**Amendment to the Agreement Establishing the European Bank for Reconstruction and
Development ("Agreement") – Article 12.1**

Article 12.1 of the Agreement shall be amended by deleting its existing text and introducing a new text as follows:

"1. The Board of Directors shall establish and maintain appropriate limits with respect to capital adequacy metrics, in order to protect the financial soundness and sustainability of the Bank."

**Izmena i dopuna Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj
(„Sporazum“) – Član 1.**

Član 1. Sporazuma menja se i glasi:

„Doprinoseći ekonomskom napretku i rekonstrukciji, svrha Banke će biti da podstakne tranziciju ka otvorenim tržišno orijentisanim privredama i da promoviše privatnu i preduzetničku inicijativu u zemljama Centralne i Istočne Evrope posvećene i primenjujući principe višepartijske demokratije, pluralizam i tržišna ekonomija. Pod istim uslovima, svrha Banke može se takođe sprovoditi u (i) Mongoliji; i u (ii) zemljama članicama južnog i istočnog Mediterana; i (iii) ograničen broj zemalja članica Podsaharske Afrike; u svakom slučaju pod (ii) i (iii) kako je odredila Banka na osnovu potvrdnog glasanja najmanje dve trećine guvernera, što predstavlja najmanje tri četvrtine ukupne glasačke moći članova. Shodno tome, svaka referenca u ovom sporazumu i njegovim aneksima na „zemlje centralne i istočne Evrope“, „zemlje iz centralne i istočne Evrope“, „zemlju primaoca (ili zemlje)“ ili „zemlju članicu (ili zemlje) primaoca“ odnosiće se na Mongoliju i svaka od takvih zemalja južnog i istočnog Mediterana i Podsaharske Afrike.

U pogledu izmenjenog člana 1. Sporazuma primenjivaće se sledeće definicije:

a. Pod pojmom „Podsaharska Afrika“ kako je definisano u članu 1. Sporazuma podrazumeva se region Podsaharske Afrike kako ga definiše Grupa Svetske banke.

b. Ograničenje broja zemalja članica Podsaharske Afrike u kojima Banka može da ispuni svoju svrhu kako je definisano u članu 1. Sporazuma će se shvatiti kao omogućavanje ograničenog i postepenog proširenja geografskog obima poslovanja Banke u skladu sa merama i mehanizmima definisanim u izveštaju Upravnog odbora „Izmena i dopuna Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj kako bi se omogućilo ograničeno i postepeno proširenje geografskog obima poslovanja Banke na Podsaharsku Afriku i Irak“. U tom kontekstu, potreban je potvrdni glas najmanje tri četvrtine guvernera, koji predstavlja najmanje četiri petine ukupne glasačke moći članica da se odobri svako dalje povećanje proširenja.

c. Irak će biti uključen u region južnog i istočnog Mediterana za potrebe Sporazuma, i shodno tome, termin „Južni i Istočni Mediteran“ kako je navedeno u članu 1. Sporazuma će se smatrati regionom koji se sastoji od zemalja koje su obala na Mediteranu, kao i Jordan i Irak, koji su blisko integrisani u ovaj region.

**Izmena i dopuna Sporazuma o osnivanju Evropske banke za obnovu i razvoj
(„Sporazum“) – Član 12.1.**

Član 12.1 Sporazuma će se izmeniti brisanjem postojećeg teksta i uvođenjem novog teksta, na sledeći način:

„1. Odbor direktora će uspostaviti i održavati odgovarajuća ograničenja u pogledu pokazatelja adekvatnosti kapitala, kako bi zaštitio finansijsku stabilnost i održivost Banke.“